



**Bolla di consegna
Delivery note**
Lista imballi / Packing note

LuK Savaria Kft Zánati út. 31 9700 Szombathely

GETRAG S.p.A.
V Dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO BA
Plant code: 100

Cod fornitore/
Supplier No.

91018738

VAT reg.no.:

IT04886850728

2 Note destinatario / Receiving Notes

3 Nr. bolla/
Delivery Note No

32270933

6 Porto / Freight

7 Consegna / Delivery

4 Data spedizione/
Shipping Date

23.03.2018

Franco/
Free

Assegnato/
Not Free

Ferrovia/
Rail

Corriere/
Carrier

Porto/
Freight

Altra vettura /
Other Vehicle

Fattura/Invoice

Espresso/
Express

Vettura propria/
Own Vehicle

8 Nr./No

Incoterms

FCA SZOMBATHELY

9 Data/Data

1P8186

11 Ordine d'acquisto n./Order No

550003202702

10 Vs. rif /
Your Reference

412

15 Dati aggiuntivi/
Additional Data

12 Nr.reparto/
Our Department

AG/SSH-P23L

13 Tel.

+36 20 277 3698

14 Nr. destinatario/
Receiver No.

24466

16 Nr. d'ordine/
Order No.

126060

Judit Szilagyné Farkas

19 Tipo spedizione/
Shipping Code

Schweitzer GmbH & Co. /
Autocarro/ Standard

20 Franco/
Free

23/24
Lordo/
Gross

Peso lordo/Total Weight
1.705,2 kg

Assegnato/
Not Free

X

Netto/Net

999,6 kg

21 Imballo/
Packing

7 x EUROPALLET, 168 x C6414, 7 x A1208

22 Rif. spedizione/
Shipping Mark

10566141

26 Luogo di scarico/
Receiving Location

14248

25 Indirizzo di
spedizione/
Shipping
Address

27 Pos

28 Cod. art. destinatario /
Receiver Part No.

29 Descrizione / Cod. art. / Imball
Description / Part No. / Pack

30 Quantità /

Quantity

31 Unità

mis. /

40 Destinatario / Receiver

Q.tà / Qty +/-

Qty Unit

10

2500190000

L-05029-0G59-02 Double

2.184

Cl.Slave#S

Cilindro comando frizione

081950284-0000-10

Carico / Batch

Carico / Batch

0011967134

2.184 PZ

Unsprungland / Country of origin

KUEHNE+NAGEL s.r.l.

ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 2184

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:

Quantità Imballi: 7

Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO

Data controllo:

Firma

Lista imballi e dimensioni

N.	Colli	Peso netto	Peso lordo	Dimensioni	Packing Description	Nr. Kanban
1	194239753	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL	
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ
2	194246373	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL	
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ
3	194353431	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL	
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ
4	194426192	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL	
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ

**FAG****SCHAEFFLER****Bolla di consegna
Delivery note**

Lista imballi / Packing note

Bolla Nr./Delivery note no.: 32270933

Datum/Date: 23.03.2018

5	194460016	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL		
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ	
6	194471810	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL		
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ	
7	194487580	142,8 KG	243,6 KG	1.200x 800x1.029 MM	EURO-PAL		
			Mat.No.	081950284-0000-10	Quantity:	312 PZ	

Gestione beni in prestito

7	P-26-EURO Palette 1200X800X144-HLZ	EUROPALLET
168	P-14-C6414-5 KLT GR-GETRA-600X400X147-PP	C6414
7	P-38-A1208 Deckel BL-1204X808X94-PP	A1208

Qualora nelle posizioni non siano riportate altre indicazioni, i prodotti non sono soggetti ad alcun obbligo di autorizzazione secondo il diritto dell'Unione Europea o degli Stati Uniti.

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (Name, Address, Country) LuK Savaria Kft Zanati út. 31 HU-9700 Szombathely		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Page 1 / 1 10566141																																									
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (Name, Address, Country) GETRAG S.p.A. V Dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (Name, Address, Country) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz Str. 23 DE-71634 Ludwigsburg																																									
3 Auslieferungsort des Gutes Place designated for delivery of goods On/Place Modugno Land/Country italien		17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive Carriers (Name, Address, Country)  H-9343 Beled, Cirkai utca 3 Adószám: 14936841-2-08 Közvetítőszám: 14936841																																									
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Place and Date of taking over the goods On/Place Szombathely Land/Country Ungarn Datum/Date 26.03.2018		18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reservations of Carriers																																									
5 Beigefügte Dokumente Documents attached																																											
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width:15%;">6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos</th> <th style="width:15%;">7 Anzahl der Packstücke No. of Packages</th> <th style="width:15%;">8 Art der Verpackung Kind of Package</th> <th style="width:15%;">9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods</th> <th style="width:15%;">10 Statistiknummer Statistic Number</th> <th style="width:15%;">11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)</th> <th style="width:15%;">12 Umfang (m³) Volume (m³)</th> </tr> <tr> <td>32270932</td> <td>8 COP</td> <td></td> <td>automotive</td> <td>84122180</td> <td>2016,80</td> <td>7,680</td> </tr> <tr> <td>32270933</td> <td>7 EURO-PAL</td> <td></td> <td>parts</td> <td></td> <td>1705,20</td> <td>6,720</td> </tr> <tr> <td colspan="6">Summe:</td> <td>15 Colli</td> </tr> <tr> <td colspan="5"></td> <td>3722,00</td> <td>14,400</td> </tr> </table>				6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)	32270932	8 COP		automotive	84122180	2016,80	7,680	32270933	7 EURO-PAL		parts		1705,20	6,720	Summe:						15 Colli						3722,00	14,400					
6 Kennzeichen und Nr. Mark and Nos	7 Anzahl der Packstücke No. of Packages	8 Art der Verpackung Kind of Package	9 Bezeichnung des Gutes Description of Goods	10 Statistiknummer Statistic Number	11 Bruttogewicht (kg) Gross Weight (kg)	12 Umfang (m³) Volume (m³)																																					
32270932	8 COP		automotive	84122180	2016,80	7,680																																					
32270933	7 EURO-PAL		parts		1705,20	6,720																																					
Summe:						15 Colli																																					
					3722,00	14,400																																					
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sender's Instructions for Customs, etc. AG/SSH-PLL5 i.A. Eszter Vamos TEL: FAX: +36(94)58-8152		19 zu zahlen vom: to pay by: Fracht Transportation Charges Ermäßigungen Reductions Zwischensumme Sub-Total Zuschläge Supplement Nebengebühren Additional Fees Sonstiges Others Zu zahlende Gesamtsumme/Total to pay																																									
14 Rückerstattung Reimbursement 15 Frachtzahlungsanweisung Payment of Freight Charges FCA SZOMBATHELY		20 Besondere Vereinbarungen Special agreements EX 803262443833P																																									
21 Ausgefertigt in Established in Szombathely 22 LuK SAVARIA KFT. SZOMBATHELY-9700 Zanati út. 31 9700 Szombathely		24 Gut empfangen Goods received Datum Date																																									
23  H-9343 Beled, Cirkai utca 3 Adószám: 14936841-2-08 Közvetítőszám: 14936841		25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung Calculation of distance von/from bis/to km																																									
26 Vertragspartner des Frachtführers 27 Amtliches Kennzeichen Kfz L88-1530 Anhänger NN-849 Benutzte Gen.		28 Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of Sender 29 Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and Stamp of Consignee																																									
30 Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift		31 Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift																																									
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="4">Paletten-Absender - Paletts Sender</th> <th colspan="4">Paletten-Empfänger - Paletts Consignee</th> </tr> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> <tr> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Gitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				Paletten-Absender - Paletts Sender				Paletten-Empfänger - Paletts Consignee				Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Euro-Palette				Gitterbox-Palette				Gitterbox-Palette				Einfach-Palette				Einfach-Palette			
Paletten-Absender - Paletts Sender				Paletten-Empfänger - Paletts Consignee																																							
Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch	Art	Anzahl	kein Tausch	Tausch																																				
Euro-Palette				Euro-Palette																																							
Gitterbox-Palette				Gitterbox-Palette																																							
Einfach-Palette				Einfach-Palette																																							
☐ National ☐ Bilateral ☐ EC ☐ CMR																																											



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-002417 vom 26.03.2018



18-002417

Ludwigsburg, 27.03.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur LUK Savaria Kft Zanatli út. 31 9700 SZOMBATHELY UNGARN		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer genteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international des marchandises par route (MR).	
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158	
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 03.04.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:	
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Szombathely Land / Pays Ungarn Zeit / Temps Datum / Date 26.03.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs	
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes			
9 Pos. No. 1 2	10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 32270932 32270933	11 Anzahl der LM Nombre des colis 8 7	12 Art der Verpackung Mode d'emballage EP EP
		13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Getriebeteile	14 Gewicht, kg Poids, kg 3.722
		15 Umfang cbm	
Summe: Total		15,00 EP	3.722,00
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km KUEHNE+NAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) 03 APR 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"	
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières	
19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t Kfz Anhänger Fahrer			
22 Benutzter Grenzübergang		27 Gut 18-002417 empfangen am Réception des marchandises le Datum / Date	
20 LUK Savaria Kft H-9700 Szombathely Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur	
		GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre de destinataire	

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
71634 Ludwigsburg
Telefon (0 71 41) 24 51-0
Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
Amtsgericht: Ludwigsburg
Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
Konto: 0501540600
BLZ: 604 800 08
IBAN: DE13 6048 0008 0501 5408 00
SWIFT: DRESDEFF604

**Compilazione a cura dell'ufficio ricevimento KN:**

DATA	3/4/18	TRASPORTATORE	
TARGA	63 SC 446	AUTISTA	
NR COLLEVIAGGIO	52	DGC IDENTITA'	

Compilazione a cura dell'operatore di scarico KN:

COLLI RICONTRATI	52
------------------	----

DdT	COLLO	COLLO DANNEGGIATO	COLLO MANCANTE	NOTE
WLZ SQUAN'A	15	☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
FORA	19	☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
Hönsdorf	10	☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
RIVA	8	☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia
		☐	☐	Articolo
				Nr. Pezzi
				Anomalia

OPERATORE	LORENZO SUCI	FIRMA	
-----------	--------------	-------	--